Porównanie tłumaczeń Marka 15:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A był napis przyczyny kary Jego która jest wypisana król Judejczyków |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Był też napis z powodem Jego skazania, głoszący: Król Żydów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I był napis winy jego wypisany: Król Judejczyków  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A był napis przyczyny (kary) Jego która jest wypisana król Judejczyków |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Umieścili też napis podający powód Jego skazania. Głosił on: Król Żydów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Był też napis z podaniem jego winy: Król Żydów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Był też napis winy jego napisany: Król żydowski. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I był napis winy jego napisany: Król Żydowski. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Był też napis z podaniem Jego winy, tak ułożony: Król żydowski. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Był też wypisany napis z podaniem jego winy: Król żydowski. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Umieszczono też napis określający Jego winę: Król Żydów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A napis z podaniem Jego winy brzmiał: król Żydów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Był wypisany taki tytuł Jego winy: „Król Judejczyków”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Sporządzono też napis z uzasadnieniem wyroku: "Król Żydów".  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Razem z Nim krzyżują dwóch łotrów. Jednego po prawej stronie, a drugiego po lewej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І написали Його провину так: Юдейський Цар. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I był napis winy jego napisany: Wiadomy król wiadomych Judajczyków. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Był też wyryty nad nim tytuł jego winy: Król Żydów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nad Jego głową pisemna informacja o zarzutach przeciwko Niemu głosiła: KRÓL ŻYDÓW. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A u góry wypisano napis stanowiący zarzut przeciw niemu: ”Król Żydów”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Do krzyża przybito tabliczkę z opisem Jego winy: „KRÓL ŻYDÓW”. |

1. 1) <x>480 15:2</x> [↑](#footnote-ref-2)